

ADÃO E EVA SE CONHECEM

DOIS EXCERTOS DE 'PARADISE LOST'

JOHN MILTON



• **O TEXTO:** *Paradise Lost* (Paraíso perdido; 1667, 2.ed.rev.1674) expande a narrativa dos dois capítulos iniciais Gêneses para recontar os sucessos que levam da queda de Lúcifer à do homem. Lúcifer – que se rebelara contra Deus ao recusar a supremacia do Filho, levando consigo à expulsão e ao Inferno uma parte das hostes celestes – atravessa o Caos e chega ao Paraíso terreno, com o objetivo de confirmar os rumores de que o Criador implementara uma nova raça, objetivando desta maneira afrontá-lo e se vingar de sua queda. Dividido em doze cantos a partir da segunda edição, foi composto em pentâmetros iâmbicos brancos, redundando perfeitamente em dez sílabas poéticas. Nos trechos abaixo selecionados – extraídos respectivamente do quarto e do oitavo cantos –, Eva e Adão dão suas versões do momento em que pela primeira vez viram um ao outro.

• **Textos consultados:** Milton, John. *Paradise Lost*. In. Luxon, T. H. (ed.). *The Milton Reading Room*. <<http://www.dartmouth.edu/~milton>> (Edição-fonte), e Milton, John; Teskey, Gordon (ed.). *Paradise Lost* (Norton Critical Edition). Londres & Nova Iorque: Norton, 2005 (Edição de apóio).

• **O AUTOR:** John Milton (1608-74), poeta e ensaísta inglês, é considerado um dos maiores poetas da língua inglesa, juntamente com Geoffrey Chaucer e William Shakespeare. Escreveu em latim, italiano e inglês. Sua maior inovação poética foi o uso do verso branco na poesia épica. Dentre suas obras em verso, merecem destaque, além de *Paradise Lost*, sua continuação, *Paradise Regain'd* (1671) e o drama *Samson Agonistes* (1671). Entre seus tratados, destaca-se *Areopagitica* (1644), uma censura à censura. Por volta de 1654, tornou-se cego, ditando sua obra poética a amanuenses; um de seus mais famosos sonetos, “On his blindness”, comenta o fato. Exerceu influência sobre inúmeros poetas posteriores, com destaque para William Blake – que o considera o maior poeta inglês e que o emprega como personagem em *Milton: a Poem*. Durante a *Commonwealth*, assumiu posto público, perdido com a Restauração.

O TRADUTOR: Fabiano Seixas Fernandes é formado Licenciatura em Letras: Inglês (1999) e possui Doutorado em Literatura, área de concentração Teoria Literária (2004), ambos pela UFSC. Atuou como professor substituto na mesma instituição (2008-9); é professor adjunto de língua e literatura inglesa pela UFC (2010). Atualmente, desenvolve projeto de tradução anotada do épico *Paradise Lost* para o português brasileiro, em versos brancos.